

CHÚA NHẬT THỨ 5 MÙA CHAY NĂM B



MEMORY VERSE

"Whoever serves me must follow me, and where I am, there also will my servant be."

Jn 12:26

HỌC THUỘC LÒNG

"Ai phụng sự Ta, hãy theo Ta, và Ta ở đâu, thì kẻ phụng sự Ta cũng sẽ ở đó."

Ga 12,26

FIRST READING
(Jer 31:31-34)

A Reading from the Book of Jeremiah:

The days are coming, says the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and the house of Judah. It will not be like the covenant I made with their fathers the day I took them by the hand to lead them forth from the land of Egypt; for they broke my covenant, and I had to show myself their master, says the Lord. But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says the Lord. I will place my law within them and write it upon their hearts; I will be their God, and they shall be my people. No longer will they have need to teach their friends and relatives how to know the Lord. All, from least to greatest, shall know me, says the Lord, for I will forgive their evildoing and remember their sin no more.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I
(Gr 31,31-34)

Trích Sách Tiên Tri Giê-rê-mi-a:

Chúa phán: “Đây tới ngày Ta ký kết giao ước mới với nhà Israel và nhà Giu-đa, giao ước này không giống như giao ước Ta đã ký kết với tổ phụ của chúng trong ngày Ta cầm tay chúng dắt ra khỏi đất Ai-cập; giao ước ấy chính chúng đã phản bội, mặc dầu Ta thống trị chúng”. Chúa phán: “Đây là giao ước Ta sẽ ký kết với nhà Israel sau những ngày đó. Ta sẽ đặt lề luật của Ta trong đáy lòng chúng, và sẽ ghi trong tâm hồn chúng; Ta sẽ là Chúa của chúng, và chúng sẽ là dân của Ta.” Chúa phán: “Người này sẽ không còn phải dạy người nọ, anh sẽ không còn phải dạy em rằng: ‘Người hãy nhìn biết Chúa’, vì mọi người từ nhỏ chí lớn đều nhìn biết Ta, vì Ta sẽ tha tội ác của chúng, và sẽ không còn nhớ đến tội lỗi của chúng.”

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING
(Heb 5:7-9)

A Reading from the Letter of St. Paul to the Hebrews:

In the days when Christ Jesus was in the flesh, he offered prayers and supplications with loud cries and tears to the one who was able to save him from death, and he was heard because of his reverence. Son though he was, he learned obedience from what he suffered; and when he was made perfect, he became the source of eternal salvation for all who obey him.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II
(Dt 5,7-9)

Trích Thư Của Thánh Phao-lô Gửi Tín Hữu Do Thái:

Khi còn sống ở đời này, Chúa Kitô đã lớn tiếng và rơi lệ dâng lời cầu xin khẩn nguyện lên Đấng có thể cứu Người khỏi chết, và vì lòng thành tín, Người đã được nhậm lời. Dầu là Con Thiên Chúa, Người đã học vâng phục do những đau khổ Người chịu, và khi hoàn tất, Người đã trở nên căn nguyên ơn cứu độ đời đời cho tất cả những kẻ từng phục Người.

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL
(Jn 12:20-33)

The Gospel According to St. John:

Some Greeks who had come to worship at the Passover Feast came to Philip, who was from Bethsaida in Galilee, and asked him, "Sir, we would like to see Jesus." Philip went and told Andrew; then Andrew and Philip went and told Jesus. Jesus answered them, "The hour has come for the Son of Man to be glorified. Amen, amen, I say to you, unless a grain of wheat falls to the ground and dies, it remains just a grain of wheat; but if it dies, it produces much fruit. Whoever loves his life loses it, and whoever hates his life in this world will preserve it for eternal life. Whoever serves me must follow me, and where I am, there also will my servant be. The Father will honor whoever serves me. I am troubled now. Yet what should I say? 'Father, save me from this hour?' But it was for this purpose that I came to this hour. Father, glorify your name." Then a voice came from heaven, "I have glorified it and will glorify it again." The crowd there heard it and said it was thunder; but others said, "An angel has spoken to him." Jesus answered and said, "This voice did not come for my sake but for yours. Now is the time of judgment on this world; now the ruler of this world will be driven out. And when I am lifted up from the earth, I will draw everyone to myself." He said this indicating the kind of death he would die.

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM
(Ga 12,20-33)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Gio-an:

Khi ấy, trong số những người lên dự lễ, có mấy người Hy Lạp. Họ đến gặp Phi-líp-phê quê ở Bê-ta-ni-a, xứ Ga-li-lê-a, và nói với ông rằng: "Thưa ngài, chúng tôi muốn gặp Đức Giêsu." Phi-líp-phê đi nói với An-rê, rồi An-rê và Phi-líp-phê đến thưa Chúa Giêsu. Chúa Giêsu đáp: "Đã đến giờ Con Người được tôn vinh. Quả thật, quả thật, Ta nói với các con: Nếu hạt lúa mì rơi xuống đất mà không thối đi, thì nó chỉ trơ trọi một mình; nhưng nếu nó thối đi, thì nó sinh nhiều bông hạt. Ai yêu sự sống mình thì sẽ mất, và ai ghét sự sống mình ở đời này, thì sẽ giữ được nó cho sự sống đời đời. Ai phụng sự Ta, hãy theo Ta, và Ta ở đâu, thì kẻ phụng sự Ta cũng sẽ ở đó. Ai phụng sự Ta, Cha Ta sẽ tôn vinh nó. Bây giờ linh hồn Ta xao xuyến, và biết nói gì? Lạy Cha, xin cứu Con khỏi giờ này. Nhưng chính vì thế mà Con đã đến trong giờ này. Lạy Cha, xin hãy làm vinh danh Cha." Lúc đó có tiếng từ trời phán: "Ta đã làm vinh danh Ta và Ta còn làm vinh danh Ta nữa." Đám đông đứng đó nghe thấy và nói đó là tiếng sấm. Kẻ khác lại rằng: "Một thiên thần nói với Ngài." Chúa Giêsu đáp: "Tiếng đó phán ra không phải vì Ta, nhưng vì các ngươi. Chính bây giờ là lúc thế gian bị xét xử, bây giờ là lúc thủ lãnh thế gian bị khai trừ và khi nào Ta chịu đưa lên cao khỏi đất, Ta sẽ kéo mọi người lên cùng Ta." Người nói thế để chỉ Người phải chết cách nào."

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK**Điền vào chỗ TR? NG**

1. Jesus said to his disciples: "Unless a _____ falls to the ground and dies, it remains just a grain of wheat; but if it _____, it produces _____."
 Chúa Giêsu nói với các môn đệ: "Nếu _____ rơi xuống đất mà không thối đi, thì nó chỉ trở lại một mình; nhưng nếu nó _____ đi, thì nó sinh _____."

2. Jesus said: "Whoever _____ must follow me, and where I am, there also will my servant be. The Father will _____ whoever _____."
 Chúa Giêsu nói: "Ai _____ Ta, hãy theo Ta, và Ta ở đâu, thì kẻ phụng sự Ta cũng sẽ ở đó. Ai _____ Ta, Cha Ta sẽ _____."

TRUE OR FALSE**ĐÚNG HAY SAI**

3. A voice came from heaven "I have glorified it and will glorify it again" is the voice of God the Father.
 Tiếng từ trời phán "Ta đã làm vinh danh Ta và Ta còn làm vinh danh Ta nữa" chính là tiếng của Thiên Chúa Cha.

TRUE
 FALSE

4. The crowd heard the voice came from heaven and they immediately recognized that voice came from God the Father.
 Đám đông nghe thấy tiếng từ trời phán ra và họ nhận ra ngay đó là tiếng nói đó là của Chúa Cha.

TRUE
 FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)**GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:**

5. Jesus prayed: "Father, save me from this hour?" because ...
 A. He worried about His mother.
 B. He was afraid of death.
 C. He did not want to die for sinners.
 D. All of the above
 Chúa Giêsu cầu nguyện rằng: "Lạy Cha, xin cứu Con khỏi giờ này."
 Bởi vì ...
 A. Ngài lo lắng về Mẹ của Ngài.
 B. Ngài sợ chết.
 C. Ngài không muốn chết cho kẻ tội lỗi.
 D. Tất cả đều đúng.

Word SEARCH



MEMORY VERSE

"Whoever serves me must follow me, and where I am, there also will my servant be."

Jn 12:26

HỌC THUỘC LÒNG

"Ai phụng sự Ta, hãy theo Ta, và Ta ở đâu, thì kẻ phụng sự Ta cũng sẽ ở đó."

Ga 12:26

O N H A R L S G O E D B F S L
H H O N O R E U W A N O W S U
S S U D F U R P F N O S T O S
I E R R N H V E R R P F A E W
R I O E O J E S U S I G R D U
I P R W O R S H I P K T P K B
S H G I E R B P T A W R I B E
O P J U G R E E K S H B L J T
E B O M E E S H F S P D T U H
P N W G I T S I O O H E G D S
P O A P S R I L L V I E R G A
N G T H H T S W L E L U A M I
O S A N T O G L O R I F I E D
H R D J P H N K W R P I N N A
S G I D B G H S H W H E A T R

KEY WORDS

GREEKS
PHILIP
ANDREW
WHEAT
FOLLOW

WORSHIP
BETHSAIDA
HOUR
FRUIT
HONOR

PASSOVER
JESUS
GLORIFIED
SERVES
JUDGMENT

REFLECTIONS

FIRST READING

Have you ever heard the expression, "It's not carved in stone"? We sometimes use this expression to refer to a decision or a rule that is not as definite as the Ten Commandments which were written on two stone tablets. In the first reading, the prophet Jeremiah promises the Israelites that God will give them a new covenant even though they have not been faithful to the old covenant. This new law will be written on their hearts. It will not be something outside the people but inside where they will know they are God's people.

How can we show during Lent that we are God's people?

The full meaning of this new covenant will be made clear in the New Testament, a term that means "new covenant." In Jesus, God's people will see how he forgives their evildoing and remembers their sin no more.

What difference does it make whether God's law is written on stone or on human hearts? Why is today's reading from Jeremiah good news? How can we show during Lent that we are God's people?

What words in this reading do you find most meaningful for your life? Why? How would you describe God as God is revealed by Jeremiah?

SECOND READING

The word "obedience" is not very appealing to young people who are in the process of becoming more independent. However, this reading reminds us that even Jesus himself had to learn obedience from what he suffered. When he knew that his enemies wanted to do away with him, Jesus prayed that God would save him from death. But he ended his prayer in the garden of Gethsemane by saying, "Not my will but yours be done." Jesus shared our human fear of suffering and death. Yet by accepting God's will completely, he saved us all.

How does the example of Jesus who offered heartfelt prayers to God inspire or affect you? What do you think we can learn from suffering?

When you hear the word "obedience", what comes to your mind? Recall times when you found it hard to obey your parents or other adults. How did you handle those situations? What are some of the ways in which adults too are required to practice obedience? What petition in the Our Father is a prayer for obedience to God?

How does the example of Jesus who offered heartfelt prayers to God inspire or affect you? What do you think we can learn from suffering?

GOSPEL

Here Jesus compares his life and ours with a grain of wheat. If the grain falls into the earth and dies, it then rises as a stalk of wheat that gives life by feeding others. Like the grain of wheat, we must be willing to lose our lives in order to gain eternal life.

Jesus knows that the hour of his death when he will be lifted up on the cross is coming soon. But he also knows that when he is lifted up, he will draw everyone, Jews and Greeks and all the world's people, to himself.

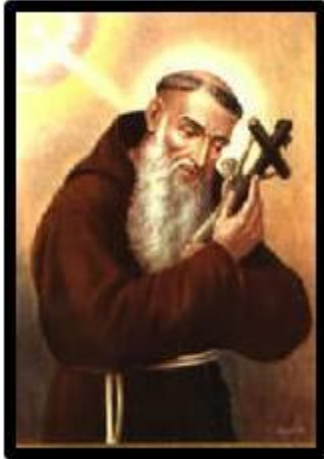
In this gospel story, to lose your life means to lay down your attachments to anything or anyone that prevents you from following Jesus. For people your age in today's world, what are some ways that you can lay down those "attachments"? Who or what helps you to be a faithful follower of Jesus, not only during Lent but on a daily basis?

How do you think Jesus draws people to himself? How can you help others whose words or actions say "We should like to see Jesus"?

In this gospel story, to lose your life means to lay down your attachments to anything or anyone that prevents you from following Jesus. For people your age in today's world, what are some ways that you can lay down those "attachments"?

Blessed Didacus

March 24th



Blessed Didacus was born in Cadiz, Spain. He was baptized Joseph Francis by his parents who loved their faith and practiced it. They were delighted when their child built an altar and decorated it. He would kneel and pray to Jesus, to Our Lady and to St. Joseph.

When he was old enough, Joseph learned to love the Mass and became an altar server at the Capuchin Franciscan church just down the street. He used to get up early enough to be at the church each morning and wait for the doors to be unlocked. He never missed a day.

One of the Capuchin priests or brothers gave Joseph a book about the lives of the Capuchin saints. He read it and read it again learning every story. He grew to love the holy men who were poor and humble like Jesus. The day came when he asked to join the order. He

was accepted and went to Seville, Spain, for his training, called a novitiate. He began a new life with a new name, Brother Didacus.

After years of preparation, Brother Didacus was ordained a priest. He was sent throughout Spain to preach to the people the Good News of Jesus which he did with joy. His homilies (sermons) were so clear and kind that people listened. They even brought friends to listen. Soon an ordinary church was too small for the crowds.

When Father Didacus was preaching, the talks were held outdoors, usually in the town square or in the streets. Father Didacus loved to preach about the Blessed Trinity and was known as "the Apostle of the Blessed Trinity and of Our Lady, the Mother of the Good Shepherd." He was always available to hear confessions, too. He was happy when people came to the sacrament of Reconciliation.

Whenever he had some free time, he visited prisons, hospitals and the homes of shut-ins (people with infectious diseases). Father Didacus died in 1801 and was declared "blessed" by Pope Leo XIII in 1894.